

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MSGR. J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER JOHN NENEMAN**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**AUGUST/AGOSTO/SEPT./ 31 & 1, 2013**  
**TWENTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**VIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**



**PICNIC CELEBRATION**  
**DÍA DE CAMPO**  
**SATURDAY/SÁBADO SEPT. 14**  
**1:00 PM TO 4:00 PM**  
**SACRED HEART RETREAT CENTER**  
**PART OF OUR FEAST DAY**  
**CELEBRATION**



## PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:

**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.**

**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**

**714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG**

**2000 W ALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, August/agosto 31, 2013**

5:00 p.m. Gisela Marquez; Jasmin  
Marquez—Intentions

7:00 p.m. Guillermina Rodriguez—Intentions

**Sunday/domingo, Sept. 01, 2013**

8:30 a.m. †Laura Martinez

10:30 a.m. Leticia Yanez—Intentions

12:30 p.m. †Isabel Alvarez Ramirez

2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, Sept. 2, 2013**

8:00 a.m. †Isabel Alvarez Ramirez

**Tuesday/martes, Sept. 3, 2013**

5:45 p.m. Roger Gonzales—Intentions

**Wed/miércoles, Sept. 4, 2013**

8:00 a.m. Tu Nguyen—Intentions

**Friday/viernes, Sept. 6, 2013**

8:00 a.m. †Rodolfo Reyes

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa LLAME:**

**EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO  
SACRAMENTO**

Este viernes 6 de septiembre del 2013 es el primer viernes del mes el cual ha sido designado para nuestra parroquia para la exposición y adoración del santísimo sacramento. Les invitamos a todos a pasar un tiempo en oración con nuestro Señor en este día.

El día de adoración comienza después de la Misa en inglés de las 8:00 am y continúa en el día hasta la Misa en español de 7:00 pm. Habrà una lista para que anoten a qué hora estarán disponibles para acompañar a Jesús Sacramentado; al salir de las misas de este fin de semana o en la Iglesia durante la semana. Todos necesitamos de este tiempo personal con Dios, es nuestra esperanza para el mundo!

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

Saturday—Sunday sábado—domingo

8/24/13—8/25/13

**\$7,830.00**

JULY~Weekly EFT Average

**\$2,379.00**

**Thank you! ¡Gracias!**

**EXPOSITION OF THE  
BLESSED SACRAMENT**

This coming Friday, Sept. 6, 2013 is the First Friday of the month set aside by our parish for the Adoration of the Blessed Sacrament. We are asking our parish members to spend time throughout the day in prayer to our Lord. The Adoration begins after the 8:00 a.m. Mass and continues through the day until 6:30 p.m. before the evening Mass in Spanish. The sign-up sheet for your adoration time will be available in the worship space throughout the week. You may also sign-up after each weekend mass at the bulletin table in the court-yard.

We all need this special personal time with our Lord—our hope for the world!

**YEAR OF FAITH****AÑO DE FE**

Faith has enabled countless Christians to promote action for justice, in order to put into practice the word of the Lord, who to proclaim deliverance from oppression and a year of favor for all.

(see Benedict XVI, Door of Faith, 13)

*Por the fe, muchos cristiano han promovido acciones en favor de la justicia, para hacer concreta la Palabra del Señor, que ha venido a proclamar la liberación de los oprimidos y un año de gracia para todos*

(ver Benedicto XVI, La puerta de la fe, 13)

714-444-1500.

**FAITH FORMATION / FORMACIÓN DE FE****Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2013-2014 (catecismo):**

Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Miércoles, Septiembre 4 de 3:00pm a 8:00 pm**

**Sábado, Septiembre 7 de 5:30 a 8:30pm**

**Domingo, Septiembre 8, de 9:00am a 2:30pm**

**Requisitos:**

- Ser miembros **registrados y asistir a misa en esta parroquia.**
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y comunión y confirmación para adultos
- Adultos y niños que necesiten ser bautizados el certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8) [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o a Mel Morillos (grados del 9 al 12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .

**Registrations for the Religious Education 2013-2014**

Registration for the 2013-2014 Religious Education Program continues for all grades, 1 thru 8 for the elementary school children and for 9th to 12th grade for the confirmation program, including Adults who would like to prepare to receive a sacrament, . This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (post-communion).

**In order to serve you better, registrations will be held only on the following days:**

**Wednesday, September 4, 3:00pm to 8:00pm**

**Saturday, September 7 from 5:30 to 8:30pm**

**Sunday, September 8 from 9:00 am to 2:30pm**

**Requirements:**

- Need to be **registered and attend Mass in our parish.**
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.
- Adult process requires Baptismal certificate and or First Communion if applicable.
- Adults and children who need Baptism need to bring birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



**READINGS FOR THE WEEK**

Monday: 1 Thes 4:13-18; Ps 96:1, 3-5, 11-13; Lk 4:16-30  
 Tuesday: 1 Thes 5:1-6, 9-11; Ps 27:1, 4, 13-14; Lk 4:31-37  
 Wednesday: Col 1:1-8; Ps 52:10-11; Lk 4:38-44  
 Thursday: Col 1:9-14; Ps 98:2-6; Lk 5:1-11  
 Friday: Col 1:15-20; Ps 100:1b-5; Lk 5:33-39  
 Saturday: Col 1:21-23; Ps 54:3-4, 6, 8; Lk 6:1-5  
 Sunday: Wis 9:13-18b; Ps 90:3-6, 12-17; Phlm 9-10, 12-17; Lk 14:25-33

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**HUMILITY**

Today's reading from Sirach celebrates what will become the theme of today's Gospel: humility. Pride causes us to demand from others an exalted estimate of our status, but humility allows us to see things more clearly. It allows us a broader perspective. Humility promises us the favor of God and the love of those who know us.

The second reading is a study in contrasts: the giving of the Law on Mount Sinai and the giving of salvation on Mount Zion. The Law's appearance is greeted with solemnity, mystery, even fear. But Christians are not to be afraid. Coming to God's mountain with Jesus, "the mediator of a new covenant," is a happy, exuberant experience.

The parable in today's Gospel concerns the danger of pride and the necessity of humility. The banquet setting, often used by Jesus, is a symbol of heaven's abundance and of the fulfillment of God's promise. The parable is not simply good advice on how to avoid embarrassment; it is about salvation.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Monday: Labor Day  
 Tuesday: St. Gregory the Great; Rosh Hashanah (Jewish New Year 5774) begins at sunset  
 Friday: First Friday  
 Saturday: Blessed Virgin Mary; First Saturday



**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**

**HUMILDAD**

La lectura de hoy del Eclesiástico ensalza lo que será el tema del Evangelio de hoy: la humildad. El orgullo hace que exijamos a los demás que exalten nuestro estatus, pero la humildad nos lleva a ver las cosas más claramente. Nos brinda una perspectiva más amplia. La humildad nos garantiza el favor de Dios y el amor de las personas que nos conocen.

La segunda lectura es un estudio de contrastes: por un lado la entrega de las Tablas de la Ley en el Monte Sinaí, y por otro la entrega de la salvación en el monte Sión. La primera fue recibida con solemnidad, misterio, hasta con temor. Pero los cristianos no deben temer. Subir al monte de Dios con Jesús, "el mediador de la nueva alianza" es una experiencia alegre y espléndida.

La parábola en el Evangelio de hoy se refiere al peligro del orgullo y a la necesidad de la humildad. La imagen de la fiesta del banquete, con frecuencia usada por Jesús, es un símbolo de la abundancia del cielo y del cumplimiento de las promesas de Dios. La parábola no es simplemente un buen consejo sobre cómo evitar pasar una vergüenza; se trata de la salvación.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes: 1 Tes 4:13-18; Sal 96 (95):1, 3-5, 11-13; Lc 4:16-30  
 Martes: 1 Tes 5:1-6, 9-11; Sal 27 (26):1, 4, 13-14; Lc 4:31-37  
 Miércoles: Col 1:1-8; Sal 52 (51):10-11; Lc 4:38-44  
 Jueves: Col 1:9-14; Sal 98 (97):2-6; Lc 5:1-11  
 Viernes: Col 1:15-20; Sal 100 (99):1b-5; Lc 5:33-39  
 Sábado: Col 1:21-23; Sal 54 (53):3-4, 6, 8; Lc 6:1-5

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Lunes: Día del Trabajo  
 Martes: San Gregorio Magno; Roshashaná (el año nuevo judío 5774) comienza a la puesta del sol  
 Viernes: Primer viernes  
 Sábado: Santa María Virgen; Primer sábado

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

The various classes of society, as well as groups of individuals, may certainly protect their rights, provided this is done by legal means, not violence, and provided that they do no injustice to the inviolable rights of others. All men are brothers. Their differences, therefore, must be settled by friendly agreement, with brotherly love for one another.

ENCYCLICAL OF POPE JOHN XXIII  
ON TRUTH, UNITY AND PEACE,  
IN A SPIRIT OF CHARITY

Respect for Life, Justice and Peace Committee

## RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*Las diferentes clases de la sociedad, así como grupos de individuos, sin duda pueden proteger sus derechos, siempre que lo haga por la vía legal, no con la violencia, y siempre que lo hagan respetando los derechos inviolables de los demás. Todos los hombres son hermanos. Sus diferencias, por lo tanto, deben ser resueltas por acuerdo amistoso, con amor fraternal por los demás.*

Encíclica del Papa Juan XXIII  
EN VERDAD, unidad y paz,  
En un espíritu de CARIDAD

El Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz

## R.C.I.A.

### R.C.I.A. News



**“Go out to all the world  
and tell the Good News”**

**Interested in exploring your journey of faith?**

“The Rite of Christian Initiation of Adults” is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a “gradual process and takes place *within the community of the faithful*” (R.C.I.A., #4).

**For more information call Luis Ramirez Director of Faith Formation at: 714-444-1500.**

The Little Ones

Jim Burrows



©2013 Jim Burrows

Then Jesus said to the host who invited him,  
“Rather, when you hold a banquet, invite the poor, the crippled,  
the lame, the blind; blessed indeed will you be because of  
their inability to repay you.” Lk 14:13-14

En aquel tiempo, Jesús les dijo: “Al contrario, cuando des  
un banquete, invita a los pobres, a los lisiados, a los cojos y a los ciegos;  
y así serás dichoso, porque ellos no tienen con qué pagarte”. Lc 14,13-14



## LIVING STEWARDSHIP

The story is told of a priest who was a brilliant scholar and an extraordinary lecturer. His one concern in life was the position he would hold at God's eternal banquet. One night, in a dream, an angel revealed that he should expect to be seated next to the butcher from Regenberg. The priest was aghast. Surely a mistake, he thought. He decided to set out for Regenberg to see the man who would be his companion for eternity. As he traveled, he thought to himself that perhaps this butcher was really a man of great distinction who had fallen on hard times and was temporarily forced to cut meat for a living. With that thought, he tried to console himself.

In Regenberg, the priest found the butcher working quietly at his trade. He asked him if he had been a butcher all his life. The butcher replied, "Yes, I have, my good man, but I'm a second-rate butcher. You see, I have not had much time to devote to my trade. I have two elderly parents and they are very helpless in the daily tasks of life. As a result, much of my time is consumed in their care. Every day I must bathe them, clothe them, and feed them. And there's the cleaning and washing of clothes."

The priest, with tears in his eyes, knelt down, kissed the rough hands of the butcher, and thanked God for giving him a place in heaven next to a man of such great distinction.

—Rev. Richard Zajac  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.

### **Vivamos la Palabra de Dios**

*En nuestro Evangelio de hoy Jesús declara que "el que se engrandece será humillado, y el que se humilla será engrandecido". Esta semana, ¿cómo puedes humillarte por el bien de otra persona?*

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.



## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

*Se cuenta la historia de un sacerdote que era un académico brillante y un extraordinario conferenciante. La mayor preocupación de su vida era la posición que ocuparía en el banquete eterno de Dios. Una noche en sueños un ángel le reveló que él se sentaría junto al carnicero de Regensburg. El sacerdote se horrorizó y pensó que seguramente era un error. Decidió ir a Regensburg y ver al hombre que lo acompañaría por toda la eternidad. Mientras viajaba pensó que tal vez este carnicero sería un hombre muy distinguido, que había atravesado por momentos difíciles y se vio forzado a cortar carne temporalmente, para ganarse la vida. Así pensando trataba de consolarse.*

*En Regensburg el sacerdote encontró al carnicero discretamente trabajando en su oficio. Le preguntó si había sido carnicero toda su vida. El carnicero le respondió: "Si, buen hombre, pero soy un carnicero de segunda clase, pues no he tenido mucho tiempo para dedicarme a mi oficio. Mis padres son ancianos y no pueden valerse por sí mismos, así es que la mayor parte de mi tiempo se consume atendiéndolos a ellos. Todos los días debo bañarlos, vestirlos y darles de comer. Además, hay que limpiar y lavar la ropa".*

*Con lágrimas en los ojos el sacerdote se arrodilló, besó las manos del carnicero y dio gracias a Dios por darle un lugar en el cielo junto a un hombre de tan alta distinción.*

—Padre Richard Zajac  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

### **Living God's Word**

In our Gospel today Jesus states, "Those who exalt themselves will be humbled and those who humble themselves will be exalted!" How can you humble yourself this week for the sake of another?

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



## MINISTRIES CELEBRATION 2013

*“Living our Faith, Walking in Hope”*

Catechists, lay ministers, parish leaders and parishioners are welcome to attend the annual **Diocesan Ministries Celebration (DMC)** at **Mater Dei High School** in Santa Ana, **Saturday, October 5, 2013**. This educational and enriching experience is open to all people interested in learning more about our faith. Workshops will be offered in *English, Spanish, and Vietnamese* for adults. We will be offering a special session for teens between the ages of 14-18 years old. Brochure and Registration can be found at [www.rcbo.org/ipm](http://www.rcbo.org/ipm). \$25.00 over the phone Early Registration before **September 5!** Scholarships are available for those in need of financial assistance. For more information, please contact the Institute for Pastoral Ministry office at (714) 282-3034 or Luis Ramirez at: 714-444-1500.

## 2013 SHALOM FESTIVAL

“If God is for us, who can be against us”

CELEBRATE LIFE WITH JESUS!

Saturday, September 21, 2013

9:00 a.m.~9:00 p.m.

Marywood Retreat Center

2811 E. Villa Real Drive

Orange

Registration \$40.00

includes lunch and dinner

Information/registration:

[www.shalomworld.org](http://www.shalomworld.org)

## CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTERIOS 2013

*“Vivir la Fe, Caminar en la Esperanza”*

Catequistas, ministros laicos, líderes parroquiales y feligreses están bienvenidos a asistir al evento anual **Celebración Diocesana de Ministerios (DMC)** en la escuela secundaria **Mater Dei** en Santa Ana, **Sábado, Octubre 5, 2013**. Esta experiencia educativa y enriquecedora está abierta a todas las personas interesadas en conocer más acerca de nuestra fe. Se ofrecerán talleres en *inglés, español, y vietnamita* para adultos. También tendremos una sección especial para adolescentes de 14-18 años. El folleto y la inscripción se pueden encontrar en nuestro sitio web [www.rcbo.org/ipm/espanol](http://www.rcbo.org/ipm/espanol). ¡Inscripción temprana de \$25.00 por teléfono antes del **5 de septiembre!** Hay becas disponibles para aquellas personas que necesitan ayuda económica para su formación. Para más información, favor de contactar la oficina del instituto para el Ministerio Pastoral al (714) 282-3034 o Luis Ramirez a 714-444-1500.

## NUESTRA PAGINÁ DE INTERNET

**No les olvide de visitar nuestro sitio de web al: [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) para anuncios importantes.**

## WEB SITE

**Don't forget to visit our website at: [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) for important parish announcements**

